

# Enbat

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
17 mai 2007  
N° 1979  
1,22 €

Le 8 mai irlandais

**HERRI URRATS**

**toujours aussi beau**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



# Priorité

**L**A décision du tribunal constitutionnel espagnol, saisie par les défenseurs des listes citoyennes ASB et de 133 des 256 listes ANV déclarées hors la loi par le tribunal suprême pour collusion avec Batasuna, était attendue. Elle n'en est pas moins choquante. Elle prive une grande partie de la gauche abertzale de la CAV et de la Navarre de la possibilité d'exprimer sa préférence à l'occasion des élections forales et municipales du 27 mai. Le motif invoqué est la présence sur ces listes de personnes s'étant présentées dans diverses listes de la gauche radicale lors d'élections antérieures. Comment peut-on, à la fois, exiger de cette gauche qu'elle rentre pleinement dans le jeu démocratique en dénonçant le recours à la lutte armée et lui en interdire l'accès?

La position du PSOE relève d'un calcul politicien dont on voit bien l'enjeu. En maintenant en vigueur cette loi sclérote sur les partis politiques, qu'ils ont votée au temps de leurs amours, pas si contre-nature que certains prétendent, avec le PP, les socialistes pensent pouvoir récupérer une partie de l'électorat conservateur espagnol en vue des élections générales de l'année prochaine. Intérêts électoralistes avant tout, donc. On est loin d'une volonté de règlement politique négocié du conflit.

Le contraste est frappant avec la manière dont le processus de paix en Irlande du nord a été conduit par Londres. Aucun des gouvernements successifs de Margaret Thatcher, John Major et de Tony Blair, fut-ce dans les périodes les plus actives de l'IRA comme celle des attentats de Londres, n'a envisagé l'interdiction du Sinn Féin. Pourtant le camp républicain était divisé entre un parti modéré le SDLP et un parti radical le Sinn Féin. Londres

aurait pu être tenté de jouer la diversion. Mais c'eût été écarter le principal interlocuteur. Le pragmatisme britannique l'a bien évidemment emporté: on ne fait la paix qu'avec ses ennemis.

Sinn Féin est né en 1905, du regroupement de plusieurs mouvements de résistance à l'occupant anglais. C'est lui qui a créé, onze ans plus tard, son armée (Irish Republican Army), en réponse à la répression impitoyable de l'insurrection des «Pâques sanglantes» de 1916. L'IRA, structurée comme une véritable armée, avec ses grades et ses symboles, a toujours obéi au parti qui l'a créée, et les rares tentatives d'affranchissement de cette prédominance ont tourné court. C'est le Sinn Féin, et non l'IRA qui détermine et conduit la politique à l'endroit de l'ennemi britannique. C'est là sa force. Le gouvernement de Londres ne s'est jamais trompé d'interlocuteur.

La configuration est différente au Pays Basque où l'antériorité de la naissance d'ETA sur l'organisation politique du pôle radical a généré, d'une certaine façon, une prédominance du militaire sur le politique. La représentation politique met en œuvre les options stratégiques décidées par l'organisation armée. C'est là sa faiblesse. On l'a bien vu dans des périodes cruciales comme celle de l'accord Lizarra-Garazi, puis de la reprise de la lutte armée. PP et PSOE ont, en quelque sorte, tiré profit de cet état de fait pour ne reconnaître qu'un seul interlocuteur, le bras armé, et exclure sa vitrine légale du jeu politique. Pour autant, si résolution du conflit il doit y avoir, c'est bien le politique qui doit primer. En maintenant Batasuna hors jeu, Zapatero montre que la démarche vers une issue politique négociée n'est pas sa priorité.

# Denak berdin hobendun ?

**H**ODEIAK lehertu zaizkigu, joan den maiatzaren lauan, argitu baino lehen, Sara eta Senpere herri dohakabeen gainerat, ondorioz Azkaine beherea itoz, urruntxagoko batzuek ere dastaten zutelarik uholde izigarri horren larderia! Zangoak urean, gauzak altxatzen, ximistak argitzaile! Aipatzekoak dira elkartasunezko ihardespenak. Berehala etorri dira suhiltzaileak alde guzietarik. Herriko Etxeetarik ere bertan lotu dira lanari egin zezaketen laguntza guzia ekartzeko herritarrei. Eta gero jendea jaitsi da, urak hunkituen laguntzerat. Bihotz-bihotzez esker-tuak izan bitez hoinbertze esku ukaldiren emaila guziak. Ez dira oraino denak beren aitzineko egoerarat itzuliak, urrun da, baina iduritzen zaigu has gaitetzkeela halere gogoeta zenbaiten plazaratzen, Senperekatat bederen, hura baitugu hobekienik ezagutzen, —balio badu segurik— antolakuntza orokorra hain da gaizki presentatzen...

Lehenik entzun den arrangura izan da jendea abisatzeko tresneriak ez duela bere lana bete. Irakurleak jakin behar du, duela urtet-su bat, 2006ko martxoaren 11n xuxen errateko, uholde ez hain tiki bat jasan genuela, karrika nagusiaren inguruetan, gaurko hau baino 80 zentimetro beherago gelditu bazen ere, eta orduan ere tresneria horrek berak ez zuela funtzionatu. Nortzuk dira, ordutik hunat, akats horien xuxentzeko funtsa egin ez dutenak? Zorionez ez da hilik izan, baina jadanik osasun arazo larriak agertzen hasi dira.

Gaur goraxagotik behatu nahi genioke egoerari. Hots, nondik heldu zaizkigu holako uholdeak? Nolaz bada gure lehengo zaharrek, halako zuhurtziarekin jokaten zirenek, nolaz bada eraiki zituzten, bai Ibarrune lehenik bai eta Senpere geroago, gaur urpean noiz nahi gerta daitezkeen gisan? Gehienek aipu dute bakarrik zer gertatu den: zergatiak isilik utziz!

Lehenik ikus dezagun, larri-larria, nondik heldu zaizkigun urak Senpereko plazarat. Hiru uharletarik datozkigu: gure Aintzira artifiziala ureztatzen duen errekatik, Dantxarineatik Urdazuri ibaia, eta Sara aldetik. Duela 24 urteko uholdea, hunen parekoa izan zen hura, hiru alde horietarik hazi zen baina gehienki Dantxarineatik. Aldi huntan ere hiruretarik etorri da ura baina bortizkienik Aintzirako eta Sarako aldeetarik. Jakin behar da ere aipu den eta egiten hasi berria duten baradera handiak Dantxarinekoa duela bakarrik ez-tituko.

Berriki argitaratu da liburu bat «Dufau bi anaia» deitua. Liburu hori irakurri balute, zenbaitek, ikasiko zuten beharbada, duela 350 urte, Senpereko etxe ederrenak eraiki zirenean, 5.000 hektareako oi-

han guziz ederraren jabe zirela senperrak (ikus liburu hortan «Senpere nausi oihanez» 47. orrialdean, Dominique Dufauen artikulua, bi gerlen artean Senpereko auzapez eta notario izan zenarena). Hitz dizuegu denbora haietan ez zela urik ateratzen karrika nagusian? Gaur zer gelditzen da oihan hortarik? Gainerat, gelditzen denaren parte on bat, Uhabiarako isurbideari dagokio eta ez Urdazuriko ibarrari buruz. Nahiz ez dugun ezagutzen Sararen historia xeheki, han ere oihanek bilakaera bertsua jasan bide dukete, izenak berak baitio herri hori zer izana den.

Azken 200 urte hauetan bereziki, asko arrazoinengatik, azkarki ttitu, kasik desagertu dira oihan ederrak. Denbora hortan, uren mehatxu oroitazleak ez direlarik guti izan, nehork ez du bertuterik aski izatu, Senperen segurik, behar denaren egiteko: lur jabetasun arazoak antolaturik oihaneztatzeak gain-gainetik sustatzeko batetik eta bertetik etxegintza zorrozki mugatzeko, ez bakarrik ura ateratzen den lekuetan, baina Urdazurirat isurbidea duten lur guzietan: ez baita zuzen, ezin onetsia ere baita, gainaldekoek sakelak betetzea etxegintzarako lurak salduz, behean bizi direnek, haiek deusik ezin eraiki eta gainerat jasan behar bertzeek eginen ondoriak...

Gaurko uholdearen bortitzena Aintziraren eskualdetik etorri da baina, ixo! horren aitortzeak herriko ezaugarri nagusiaren (???) erakargarritasuna histuko bailuke... Alabaina hautetsi zenbaiten balentria da beren herrietan jendetzaren emendatzen ikustea. Senpere bikoiztu da 30 urtez: 5.000 jendez goiti gaur egun! Areago, abertzale batzuk ari dira 10.000 biztanleko hiriari buruz apailatu behar genukeela oraindani! Egungoa eta biharkoa nahi lukete antolatu atzokoa ahantzirik, mundua haiekin hasi balitz bezala! Aintziraren gainekaldean, iratze lekuak oihan bihurtu beharko ziren tokian, 300bat etxe eraiki dira, diru-jokoa oinarri! Eta beharrik, duela 40 urte, lurrez desjabetu zituztenak gogor jazarri baitziren, bertzela bertze hainbertze egitekotan ziren... Bai, bai jaun andreak! Burten Aintzirako baradera doi bat goratua zuten baina urak gainditu ditu eraikuntza zaharra eta berria... Oi naturaren indar menpera ezinak!

Egia da denek «*mea culpa*» baten egiteko aukera dugula. Ordea, ez dira denak neurri berean hobendun. Bere egoitzaren edo bizipidearen nolabait segurtatzeko jokatzeko den herritarra eta jendeen hunat ekarrarazteko politika arriskutsua daramatenak, ez dira maila berean hobendun. Aldi bat gehiago, ortzia mintzatu zaigu. Entzunen ote dugu mezua? Ala, berantegi litzatekeelakoan-edo, hobeko genuen, guk ere, isil-isila egonik, denak ekaitzaren gain emanez?



... que le tête de liste ANV, candidat à la mairie d'Irun, se nomme Peio Gaskon. Diou biban, qu'attendent le Gascoun Henri Mondorge et ses amis d'Anglet pour annexer Irun au territoire de la Gascogne éternelle, une et indivisible?

... que Josu Jon Imaz, président du PNV, ait annoncé que son parti passerait un pacte avec le PP en cas de victoire des Populaires aux élections législatives de 2008. L'appétit du pouvoir peut vous mener jusqu'à la table du diable!

... pas tant que ça, de l'empresement de 22 députés UDF sur 29, à lâcher Bayrou pour aller manger la soupe chez Sarko. Il est vrai que le menu du Fouquet's, c'est autre chose que la poule au pot béarnaise!

... de la décision des «Verts» d'aller aux législatives sans le PS. Ils ont de l'expérience, ils sont déjà allés à la présidentielle sans électeurs!

... des signes forts envoyés aux masses laborieuses par Sarko, dès la proclamation des résultats, en dinant au Fouquet's, et en s'envolant à bord d'un jet privé pour passer quelques jours sur un yacht de 50 mètres au large de Malte. Il a dû en faire des heures sup détaxées pour se payer tout ça!

... des paroles de repentance adressées par la Reine d'Angleterre, au cours de sa récente visite aux USA, aux Américains en général, et aux Indiens en particulier, pour toutes les exactions commises à l'époque de la colonisation et de la guerre d'Indépendance. George W. Bush, dont l'une des arrière-arrières grands-mères était indienne, lui pardonnera deux fois!

... de la déclaration de Benoît XVI, lors de sa visite au Brésil: «L'Eglise n'est pas une idéologie politique, ni un mouvement social, ni un système économique». Benoît n'a sans doute jamais entendu parler de l'Opus Dei!

AINSI donc Lur Berri a déjà vendu des semences de maïs OGM et s'apprête, si le temps le lui permet à en commercialiser davantage. Certes, il n'est pas le seul à avoir franchi le pas, il n'est même pas l'acteur im-



portant dans ce domaine. Mais cela ne change rien: chacun fait ce qu'il peut! Le plus triste pour Lur Berri, c'est qu'il a franchi le pas, et il n'a pas à s'excuser, à se justifier ou à nous expliquer qu'il a tout prévu pour qu'il y ait le moins possible de maïs transgénique. Il ne peut pas en même temps nous expliquer qu'il veut y aller tout en faisant tout pour qu'il y en ait le moins possible. Un faux-pas est un faux-pas, qu'il soit grand ou petit. En prenant cette décision, il participe d'abord à la banalisation de cette nouvelle technologie, dangereuse pour les paysans, et au-delà... Rappelons quand même qu'au-delà des considérations purement morales ou éthiques, sur le plan strictement scientifique, les avis des spécialistes sont très partagés. Les scientifiques qui tirent la sonnette d'alarme par rapport aux risques sanitaires et environnementaux, s'appuyant sur les résultats des expérimentations ou ceux observés dans les régions du monde où ce type de culture se pratique depuis un moment, sont aussi nombreux que ceux qui estiment qu'il n'y a pas de risques majeurs. Le minimum à partir de là, est d'attendre le temps qu'il faut pour voir plus clair: c'est le moratoire.

On connaît l'argument de Lur Berri. «Le cadre réglementaire permet la culture des OGM... Si des paysans nous demandent des semences, on ne peut pas refuser... On est collecteur de maïs, donc pour assurer la traçabilité à la collecte, il faut qu'on sache au maximum qui sème les OGM, ce qui suppose qu'on puisse les vendre à ceux qui souhaitent en faire; sinon ils vont les acheter ailleurs, nous vendre leur récolte et on n'aura pas les moyens d'assurer la traçabilité... mais comme on est dans une région à forte



## Des OGM au Pays Basque

Michel Berhocoirgoïn

*image de qualité, avec de multiples démarches collectives inscrites dans ce sens, on fera tout pour qu'il y ait le moins possible de maïs transgénique», etc.*

### Contre-vérités

Le noyau dur de l'argumentation de Lur Berri est là. Probablement, c'est aussi celui de tous les autres. Il y a là, un ensemble de contradictions et de contre-vérités à soulever.

● Tout d'abord, avant même que le décret organisant les cultures OGM soit publié, la décision de Lur Berri, Pau Euralis et d'autres était prise et rendue publique. Ce décret évite le minimum démocratique que suppose un débat parlementaire et l'adoption d'une loi. Enfin, ce décret, dans son contenu, est totalement «pro OGM», il ne peut que

générer des conflits entre paysans: les victimes en seront ceux qui seront contaminés et ceux qui vont contaminer car ils seront tenus pour seuls responsables!...

● De l'aveu même de Lur Berri, il n'est pas possible, en tout cas les moyens ne seront pas pris, pour identifier au moment de la récolte, par des analyses fiables, le maïs transgénique et l'autre. Le meilleur moyen de contrôler la récolte serait donc de contrôler les semis. Mais là aussi de deux choses, l'une: ou bien on veut identifier au maximum ceux qui veulent semer des OGM, pour pouvoir contrôler au maximum la récolte, et donc, dans ce cas, il faut satisfaire au maximum les demandes; ou bien, comme le dit Lur Berri, pour limiter les risques et les collisions avec les démarches de qualité, il faut instaurer des conditions plus draconiennes (surfaces minimum de 7 ha, îlots réservés, etc.) et dans ce cas, tous les souhaits ne seront pas satisfaits, ceux qui veulent faire des OGM et qui ne le peuvent pas dans les «conditions de Lur Berri» vont acheter les semences ailleurs et vendre leur récolte à Lur Berri... Et dans ce cas, quid de la traçabilité? Le plus clair et le plus honnête serait de rester à l'écart des OGM et de ne collecter que du maïs non OGM (engagement du producteur sur l'honneur, fourniture de la preuve des variétés semées, analyse d'échantillons). Ce serait là un choix qui s'inscrit dans une logique commerciale: l'intérêt demain sera d'être présent sur le marché avec du maïs garanti non OGM, et cela se vérifiera très rapidement...

Autre question mise en avant: «Y a-t-il une fixation sur Lur Berri?» Non!

Lur Berri est l'entreprise agro-alimentaire référente en Pays Basque, il a inscrit des démarches de qualité sur sa carte de visite. Par sa puissance économique, par son aura et son impact sur le monde paysan, il aurait pu être un partenaire exemplaire et privilégié, une locomotive pour une agriculture de qualité, transparente, assurant la confiance des paysans et des consommateurs. Il aurait beaucoup à gagner. L'impact médiatique obtenu par l'action du collectif anti OGM aurait donné un écho énorme à la décision positive qu'aurait dû prendre Lur Berri. Malheureusement, par une décision incompréhensible, de court terme, et aveugle, il crée davantage les conditions de suspicion et de conflit, que de confiance et de partenariat. C'est dommage et c'est triste...

### Le combat continue

Le combat anti OGM qui n'est qu'une facette du combat pour une agriculture de qualité sera un long combat. L'action du collectif anti OGM à Lur Berri a été exemplaire, n'en déplaise à l'auteur d'un article que j'ai pu lire dans *Ekaizta*. C'était un mouvement démocratique, toutes les décisions étant prises en AG et toutes les propositions soumises au débat, non violent respectant les biens et les personnes, ce qui a donné une grande force aux interlocuteurs et au message de l'action. Enfin le nombre et la diversité de ces personnes dans l'action constituent un capital précieux pour la suite. Le combat sera long parce qu'il suppose, pour qu'il soit gagné, d'agir au moins à quatre niveaux: le cadre politique, les acteurs économiques, les paysans, les citoyens consommateurs de biens alimentaires ou non. Nous avons à faire à une stratégie collective de grande ampleur, qui veut organiser le passage en force, contre l'avis des 82% des consommateurs et des paysans, d'une technologie totalitaire (par ses contaminations, l'OGM s'impose au non OGM...) Ce long combat, est un combat POUR! pour une agriculture de qualité, tracée, transparente, génératrice de confiance; un combat pour les paysans, pour la défense du modèle agricole du Pays Basque, pour que demain nos filières de qualité en AOC ou label gardent toute leur crédibilité et leur place dans un marché de plus en plus concurrentiel. Ceci n'est pas qu'une affaire de paysans: les consommateurs constituent un maillon déterminant de la chaîne. Ils l'ont été hier et le seront demain au sein du collectif Pays Basque.



# 24<sup>ème</sup> Herri Urrats : t

*L'atmosphère de ce 24<sup>ème</sup> Herri Urrats dimanche dernier à Senpere avait quelque chose de particulier. Chacun avait à l'esprit la désolation et la détresse des habitants de cette magnifique vallée d'Urdazuri, frappée par les inondations dix jours auparavant. Mais, comme l'a souligné Christine Bessonart au moment des allocutions officielles, il n'y a eu ni victime ni blessé et il était important que la fête eut lieu pour redonner courage à la population durement éprouvée. Et la fête fut magnifique, comme à l'accoutumée, sous un soleil resplendissant tout au long de la journée. En regardant les averses tomber drues le lendemain matin, on ne pouvait s'empêcher de penser que les dieux du ciel savent faire la part des choses! Du soleil et de la chaleur donc, mais aussi des milliers et des milliers de participants, dont une immense majorité de jeunes d'hegoalde et d'iparralde, qui ont effectué le parcours parsemé des stands habituels: vêtements, livres, objets artisanaux, mais aussi boissons et bouffe en quantité, des jeux, des animations, des concerts à ne plus savoir où donner des yeux et surtout des oreilles, bref une fête à nulle autre pareille que seuls les défenseurs de l'euskara savent organiser.*

*Contrairement aux années précédentes la municipalité de Senpere n'avait pu, on le comprend, mettre ses services techniques à la disposition des organisateurs. La mobilisation des bénévoles a été exemplaire pour mettre en état certains sites endommagés par le débordement du lac. De sorte qu'à l'exception de la couleur des eaux du lac, rien ne laissait deviner la catastrophe du 4 mai.*

*Devant un parterre de maires et de conseillers généraux et en présence de Miren Azkarate, ministre de la Culture et porte-parole du gouvernement basque, Ixabel Charritton, présidente de Seaska, rappelait le rôle essentiel des ikastola dans la préservation et la transmission de l'euskara, mais aussi l'absence de statut de la langue qui entrave son développement. Max Brisson, président de l'Office public de la langue, soulignait l'importance du partenariat avec Seaska et se félicitait de l'ouverture prochaine de négociations avec le ministère de l'Education nationale française en vue d'un accord de reconnaissance de la filière par immersion. Jean-Jacques Lasserre, président du Conseil général, se fendait d'un discours beaucoup plus volontariste que celui prononcé au même endroit l'année dernière pour sa première présence à Herri Urrats. L'avenir dira si les paroles seront suivies d'effet. Miren Azkarate, en basque et dans un français parfait, soulignait le sens de sa présence et mettait l'accent sur l'accord de partenariat signé il y a quelques mois entre l'Office public et Jaurlaritza pour la gestion des aides allouées par le gouvernement de Gasteiz. Dans un discours longuement applaudi, Koldo Tellitu, président bizkaitar de la Confédération des ikastola, stigmatisait le refus obstiné du gouvernement français de reconnaître l'existence des langues minoritaires de l'hexagone et assurait Seaska de la volonté inébranlable de la Confédération d'aider les ikastola d'Iparralde. En pointant ainsi le handicap mais aussi les atouts de l'euskara face à son devenir en Iparralde, il ne pouvait mieux rendre hommage aux ikastola pour l'œuvre exemplaire qu'elles mènent depuis presque 40 ans.*

## Discours d'Ixabel Charritton, présidente de Seaska

**C**ES dernières années se sont avérées difficiles pour Seaska: — une aide financière très insuffisante pour le fonctionnement de la fédération, — des pressions pour réduire les apports financiers habituels aux ikastola et à Seaska (participations des communes et des parents), — des moyens en postes insuffisants, — une négociation qui malgré la participation de l'Offre public pour la langue basque repose sur un engagement bien faible de l'Etat.



Ixabel Charritton

Il y a des jours où on se dit qu'il ne manquerait plus que des inondations pour Herri Urrats! Eh bien, voilà, ça y est, c'est fait!

Alors que reste-t-il quand tout semble aller mal? Il reste à regarder loin devant soi, à regarder l'avenir pour ne pas se perdre dans la difficulté du présent. A cet égard, nous voudrions remercier la commune de Senpere et lui transmettre, dans le moment difficile qu'elle traverse, un message de soutien. Ce message nous le concrétisons par un présent modeste mais dont le symbole est une invitation à voir dans le présent, aussi fragile ou difficile soit-il, un avenir prometteur. Dans les moments difficiles où nous pourrions être gagnés par le découragement, nous ne devons pas oublier que l'avenir des ikastola a toujours été construit dans un présent où tout paraissait raisonnablement impossible. Seaska s'est construite et développée, car, à toutes les époques, il y a eu des personnes qui dans le petit œuf fragile qu'ils avaient entre les mains, ont su voir l'oiseau qui prend son envol.

Il fallait être sacrément visionnaire pour voir dans un petit groupe initial de 8 élèves, un système d'enseignement reconnu et éprouvé, regroupant 25 établissements et plus de 2.000 élèves.

La structure que nous avons aujourd'hui entre les mains n'est elle-même que le petit œuf qui donnera naissance à l'oiseau de demain. Aussi petite que soit Seaska aujourd'hui, c'est elle qui produit le 1/3 des collégiens euskaldun et les 2/3 des lycéens euskaldun du Pays Basque Nord. Ce sont eux qui sont aujourd'hui en germe dans ce petit œuf, et qui prendront leur envol pour construire l'avenir de l'euskara au Pays Basque Nord.

Je vous propose d'approfondir encore notre réflexion en méditant cette phrase d'Antoine de Saint-Exupéry: «L'avenir tu n'as pas à le prévoir, tu as à le permettre».

Il y a un an, ici même nous évoquions l'espoir d'une société basque pacifiée. Cet espoir a été violemment anéanti il y a quelques mois.

Mais c'est sans compter avec l'arme la plus puissante que l'humanité ait jamais créée: la culture. C'est une arme de construction massive. Depuis des millénaires, notre langue est en même temps le ciment et le ferment de la société basque. Notre langue et notre culture sont le berceau de la société basque de demain. Elles lui permettront de dépasser les illusions de solutions qui n'ont jamais semé que la douleur et la division. Elles permettront à la société basque de guérir ses plaies: humiliation, frustration, traumatisme encore plus profond laissé par l'uniformisation jacobine et le franquisme.

L'amour pour notre langue et notre culture nous donne la force de continuer inlassablement à construire, malgré les pièges, les pressions et les provocations de ceux qui savent que c'est notre point le plus sensible. Il nous appartient, à nous adultes, de donner à nos enfants un ancrage culturel fort qui les préservera des dérapages nihilistes. C'est cela aussi l'enjeu d'une éducation en euskara.

Nous devons continuer à renforcer le socle de notre avenir pour que nos jeunes aient le droit de le rêver.

■ Les fonds récoltés cette année serviront à financer les emprunts contractés par la construction des collèges de Ziburu et Larzabale, ainsi que des travaux de rénovation au lycée Etxepare. Le produit des parties de pelote sera versé au profit des sinistrés des inondations. Des caisses pour les dons de soutien ont été disposées à l'entrée de Herri Urrats.

Patxi Queheille, membre du CA du Festival Euskal Herria Zuzenean ([www.festival-ehz.com](http://www.festival-ehz.com))

## Créativité et militantisme au service de la solidarité !

Du 29 juin au 1er juillet se déroulera à Idaux Mendy  
le Festival Euskal Herria Zuzenean 2007

A six semaines du début de l'évènement, Alda! a interviewé Patxi Queheille, membre du CA du Festival Euskal Herria Zuzenean.

Allant de l'historique du Festival aux défis de la nouvelle génération d'organisateur, Patxi nous présente avec beaucoup d'enthousiasme les caractéristiques de l'édition 2007 d'un festival EHZ qui s'enracine de mieux en mieux en Soule !



Ongi Etorri EHZ-ra ([www.festival-ehz.com](http://www.festival-ehz.com))

A près d'un mois de la nouvelle édition du Festival EHZ, peux-tu nous faire un mini-historique de ce festival ?

Le Festival Euskal Herria Zuzenean en est à sa 12<sup>e</sup> édition. Il a été créé en 1996. Son objectif dès le départ a été de mettre en avant la culture basque, de tisser des liens entre la côte et l'intérieur, de contribuer au désenclavement de l'environnement immédiat du site du Festival et d'offrir de grands concerts et de la musique à des prix abordables. Le tout a été fait en mettant toujours en avant auprès des festivaliers les valeurs de bénévolat et de solidarité.

Après 8 éditions à Arrosa, depuis 2004 le festival se déroule en Soule.

Quand et comment es-tu tombé dans la "marmite du Festival" ?

En fait, je ne suis pas issu du monde abertzale. Mon père est bascofonne par contre ma mère ne parle pas l'euskara. A l'âge de 17 ans j'ai découvert la 2<sup>e</sup> édition du Festival à Arrosa : à l'époque c'était l'offre musicale du Festival qui m'avait attiré. Cela a été pour moi une excellente façon de découvrir le Pays Basque. Tous les a priori sur ce pays ont sauté. De simple participant festivalier les deux premières années je suis devenu durant trois ans bénévole classique (avec les 5 tours de travail... permettant de faire la fête pendant 3 jours !!).

Petit à petit je me suis plus impliqué dans les Assemblées Générales. Etant moi-même souletain, j'ai commencé à mettre en avant l'intérêt du rapprochement du Festival avec la Soule. Je suis d'ailleurs rentré au CA du Festival la première année d'implantation de ce dernier en Soule !

▼  
*"Ez naiz abertzale mundutik etorria.  
Duela 10 urte, festibalak  
eskaintza musikari esker interesatu ninduen.  
Euskal Herriaren ezagutzeko  
parada bikaina izan zen.  
Aurreiritzien gainditzekoa ere!"*

Actuellement quel bilan fais-tu du parcours d'Euskal Herria Zuzenean en Soule ?

Le changement de site du festival en 2004 et donc la venue à Idaux Mendy a permis de montrer la force d'Euskal Herria Zuzenean. Années après années, en seulement 3 éditions souletines on a pu sentir le renforcement d'un vrai amour du Festival de la part de la Soule.



Eszenatoki nagusiaren aintzinean

Ainsi, le monde associatif souletain s'implique dans le Festival de même qu'un bon groupe de festivaliers du coin.

D'autre part, à Idaux Mendy, tout le public a l'occasion d'apprécier la particularité de la culture basque de Soule.

On peut donc dire que le nouveau site correspond parfaitement à l'esprit qui a poussé à la création du Festival !

Intégrer dans les routines des festivaliers des pratiques avant-gardistes pour un festival (consommation bio ou locale, tri des déchets,...) a été la particularité d'EHZ... Quelles sont les nouveautés 2007 ?

Pendant les 3 jours du Festival EHZ, on met en avant des produits de qualité (locaux, bio, etc.). Euskal Herriko Laborantza Ganbara et l'association BLE nous ont aidés dans ce domaine. Des pratiques telles que le tri, mais aussi la participation (visite de stands d'exposition et débats ouverts aux festivaliers) sont aussi soutenues... →



Joaldunak festibaleko akanpalekuan gaindi



Patxi Queheille

Le Festival essaie d'être en avance sur les habitudes des gens. Nous avons toujours voulu faire des festivaliers des "consommateurs". Le festivalier ne se limite pas à consommer des produits locaux ou bio. Il s'informe (via les stands ou tables d'expositions thématiques sur le site ou à la conférence du dimanche matin) et participe au tri de ses déchets.

Enfin, dans les nouveautés 2007 on trouvera :

√ La généralisation du système de Baso Berri (verre en plastique dur, incassable et donc réutilisable) : plus aucun verre en plastique ne sera distribué afin d'éviter la production de déchets massifs. En 2007 nous allons donc sensibiliser à grande échelle à la préservation de l'environnement en stimulant ce geste responsable.

√ La mise à disposition d'un kit incluant un préservatif masculin et un féminin, un Baso Berri, un alcooltest et une antisèche en basque pour que l'euskara soit de plus en plus utilisé comme langue de communication courante sur le site du Festival...

√ Une campagne d'information sur les OGM (via une conférence, des panneaux d'information sur le site, etc.).



Ekologia, osagarria, elkartasuna, etab.

**Quelles initiatives ont vu le jour en Iparralde ou ont été renforcées ces 10 dernières années grâce à l'existence du Festival...**

Tout d'abord, il faut souligner que le Festival fonctionne tout le long de l'année sous forme de commissions de bénévoles qui sont responsables de projets. Ainsi, le Tremplin permettant à différents groupes de musique d'avoir une chance de participer au Festival organise 4 demi finales (trois en Iparralde et une au Sud) ainsi qu'une finale (à Biarritz). Cela permet de faire vivre le festival et la musique tout le long de l'année.

D'autre part EHZ est une école du militantisme. Tout bénévole apprend à s'organiser, discuter, se remettre en question, prendre des responsabilités, faire face à des moments de désaccord

et de tensions, se réunir, faire des compromis, etc. dans le but d'atteindre les objectifs souhaités/fixés par l'ensemble.

De plus, durant un certain nombre d'années, le festival a réussi à être une source de financement des associations, mouvements ou projets comme Herrikoa, Askatasuna, Aldudarrak Bideo, Le Journal du Pays Basque, Integrazio Batzordea, etc.

Et, pour finir, même s'il n'est pas facile de mesurer les impacts directs d'EHZ, le fait de mettre en pratique des expériences comme Baso Berri avec des milliers de festivaliers "jouant le jeu" et se conscientisant par le même biais, rend plus crédible la généralisation de gestes responsables tout le long de l'année.



*"EHZ Festibalak, lehentasuna ematen du euskarari altermondialismoaren gogoetei edo parte hartzen duten taldeen militantismoari... ez eta publizitate komertzialari!"*

**La langue basque (les droits linguistiques) et les prisonnier-es basques sont deux thèmes bien présents durant le festival et qui sont reliés aux revendications abertzale. Quels sont d'autres thèmes ou pratiques abertzale travaillés durant le Festival ?**

Une des caractéristiques importantes du Festival EHZ est qu'il est encore le fruit du travail en commun d'abertzale de toutes tendances.

Dans le registre "Zazpiak bat"... depuis quelques années nous comptons sur la collaboration de bénévoles du Sud qui viennent avec Topagunea.

Cette année l'initiative Milaka Bilaka ([www.milakabilaka.org](http://www.milakabilaka.org)) sera présente dans le site du Festival et permettra de relier EHZ à l'actualité du Pays Basque en présentant aux festivaliers cette volonté de mettre en place un processus démocratique et un accord pour amener une paix durable au Pays Basque ! Ce sera une façon de montrer que l'avenir d'Euskal Herria doit être une décision des citoyen(ne)s du Pays Basque.

Depuis qu'on est en Soule un travail d'information thématique est effectué pour la défense des droits des femmes.

Pour finir, on a toujours un espace dédié aux stands d'information qui mettront en avant les différentes luttes existant au Pays Basque. Je peux souligner le traitement particulier qui sera donné à la question du logement et du développement du territoire au Pays Basque. Thème d'une conférence qui comptera sur la présence de LEIA et du CADE (collectif des associations de défense de l'environnement).

**Quels sont les nouveaux défis que doit relever le Festival et la nouvelle génération qui est en charge de son CA ?**

Le Festival doit en permanence faire face aux défis à relever avec toujours plus de créativité. Chaque année, le bilan de l'édition précédente nous permet de mettre au clair les faiblesses ayant pu apparaître dans notre organisation et d'apporter pour l'édition suivante les ajustements nécessaires.

Ainsi, pour faire face aux travaux de montage qui précèdent le début du Festival, nous comptons sur une initiative portée par un souletin qui est en train de monter des équipes locales pour que tout se passe correctement en 2007 !

Soit dit en passant, les entreprises locales apportent un grand soutien que ce soit via la collaboration d'entreprises de transport ou le travail d'équipe d'un groupe d'artisans pour le montage des 4 km de barrières ! C'est impressionnant de voir les coups de mains aussi sincères qu'efficaces qui sont apportés et ce que les souletins sont prêts à donner pour le Festival...



Rapprochement des prisonniers politiques basques

On facilitera l'accès à la Soule via de nouvelles navettes gratuites (de Pau, Orthez et Oloron) pour les festivaliers ayant acheté le forfait 3 jours. Même pour ceux qui viendront pour une journée, il sera possible d'utiliser ces navettes à 5€. Ces navettes permettent non seulement d'attirer plus de monde, mais aussi évitent l'utilisation de voitures diminuant ainsi les risques d'accident et les problèmes liés à l'environnement !

Enfin, contrairement à la fin des années 90, l'offre de festival de musique amplifiée a beaucoup grandi ces dernières années. Les budgets mis en place pour organiser ce genre de festival (tant au niveau de l'infrastructure que des groupes invités) sont beaucoup plus importants que ceux du Festival EHZ.

A Euskal Herria Zuzenean, plutôt que de mettre en avant les noms de sponsors (permettant le financement d'énormes budgets), nous voulons continuer à mettre en avant l'euskara, les réflexions portées par l'altermondialisme et le comportement militant des groupes de musique qui participent au Festival.

www.topagunea.org : fédération d'associations animant des lieux d'échange et de rencontres exclusivement bascophones dans le but de multiplier les occasions de vivre et de faire vivre la langue basque.

## Ezin aldatua...

### Gainekotx

Ttipi ttipitik eliza katolikoaren erlijio-nearen barnean murgildua izan naiz: nere burasoen bizi legeak apezak emanak ziren eta haiek artoski errespetatuz bizi izan dira. Umiltasuna, zuzentasuna, besteari buruzko behakoa eta arta, ongia, gaizkia...

Den mendreneko huts egitea konfesatzen zuten, "bekatua" aitortu eta hari zoakion penitentzia egiten, jainkoarekin bat egiteko eta beste munduko bizia segurtatzeko.

Gero, jendeak ez ditu gehiago onartu elizaren manamendu guziak: bere baitan egiten zuen gogoetari utzi dio leku, bizia orai beretik gehiago gozatzea hautatu du beste munduko hitzeman zorionaren menturan egon gabe.

Erlijionearekin zuen harremana aldatu da. Alta jende gehienek diote "jainkoaren" baitan, edo humanoaz gorago den zerbaitetan sinestearen beharra dutela.

Parean, elizaren ikusmoldeak, egiteko moldeak ez dira aldatu...

Bizkitartean, elizak hustu dira eta gehiago dena, apezik ere ez da gehiago engaiatzen... Baina eliza buruak ez dira kantitzen. Beste gauza alda ezinen artean, apezak gizona izan behar du eta ez da emazte batekin bizitzen ahal (beste erlijione askok hori onartzen dutelarik)...

Berrikitan, bere apez kartsu eta balios bat (ezagutzen dutenek hala diote) baztertu du, herriko jende gehienaren nahiaren kontra, "bekatua" bizi zelako, emazte batekin oren aintzinean, faltsukeriarik gabe.

Holako hertsitasun itsu batean sartua da eliza..

Jokoz kanpo dela iduritzen zaut arras.

Hain funtsezkoak zaizkion baloreak ez ote dira egungo egunean beste molde batez bizitzen ahal?

Iduriz ez...

Bere buruaz beste egitera doa eliza katolikoa!



PIERRE "MÔ" NOUQUÉRET

Syndicaliste CGT aux Impôts

# Abertzale et syndicaliste



## Rechercher sinon l'unité syndicale, au moins l'unité d'action

Etabli en Euskal Herri, je n'en suis pas originaire ; j'ai toujours côtoyé ce Pays, mais cela fait seulement cinq ans que je vis ici.

### Reconnaissance statutaire

"Basquisant" pour certains, abertzale pour d'autres, je me trouve dans une posture que je ne revendique pas. Toutefois, dès lors que l'on considère légitime, voire incontournable la revendication nationaliste comme moyen pour les Basques d'accéder à une reconnaissance statutaire indispensable au respect d'une identité, on est forcément positionné. Le déni dont sont victimes les Basques justifie mon implication dans des initiatives portées par le mouvement abertzale.

### Défense et conquête de droits collectifs des salariés

Côté syndical, mon engagement procède de ma condition de travailleur salarié ; le syndicalisme, c'est pour moi en priorité la défense des droits collectifs des salariés et la conquête de droits nouveaux. J'ai fait le choix de la CGT parce que ses analyses et ses orientations sont globalement conformes à mes représentations des rapports sociaux dans le monde du travail et à la façon dont on doit intervenir en tant que salarié.

Pourquoi le choix d'un syndicalisme français ? Très simplement parce que les droits à défendre ou à conquérir dont je parlais plus haut, se bataillent pour partie au niveau de l'entreprise, mais ils relèvent plus généralement d'accords de branche, ou tout simplement du droit du travail ; le cadre d'application des règles qui régissent le travail demeure largement national au sens des états constitués. En ce qui me concerne, c'est d'autant plus évident puisque que je travaille dans une administration qui relève de la fonction publique d'état.

### Deux droits nationaux exogènes

Le champ d'application géographique du droit justifie historiquement la structuration du mouvement syndical en organisations nationales ; or, du point de vue de la territorialité, le syndicalisme abertzale est tout à fait singulier car il s'est donné pour cadre un espace où s'appliquent deux droits nationaux exogènes, le droit français et le droit espagnol.

Cette situation particulière a des conséquences qu'on ne peut passer sous silence, dans la mesure où elles pèsent sur l'activité syndicale locale.

### Ostracisme contre le syndicalisme abertzale

En 2001, les principales organisations syndicales françaises dont la CGT, ont signé une "Déclaration commune pour les libertés et contre le terrorisme", texte par lequel les signataires s'engagent, entre autre, à frapper d'ostracisme le syndicalisme abertzale.

Les motivations de la CGT à signer ce texte sont loin d'être claires, et le débat sur cette question demeure localement assez sensible. A l'époque, cette signature a contribué à donner à la CGT la touche de respectabilité nécessaire pour pouvoir intégrer la CES (Confédération Européenne des Syndicats) ; le caractère politique de la démarche abertzale est aussi mise en avant pour justifier son invalidation dans le champ syndical.

### Constitution de structures propres à Euskal Herri

De fait, la motivation du syndicalisme abertzale est éminemment politique puisqu'il s'inscrit dans une démarche de constitution de structures propres à Euskal Herri, contribuant ainsi à donner une consistance à une entité géographique.

### Nationalisme établi

Cela étant, ma conviction sur les motivations réelles de mes camarades cégétistes, est qu'elles relèvent tout simplement d'un nationalisme établi puisqu'il est celui d'un état constitué, heurté par l'émergence d'un nationalisme revendiqué et de surcroît, sur leurs plates bandes ; il est en effet éloquent que la CGT ait eu par le passé des contacts avec LAB dans le cadre "international" pour finalement découvrir leur filiation avec le terrorisme après que ce syndicat se soit implanté sur le territoire de l'état français.

### Au moins l'unité d'action

L'action syndicale, c'est aussi rechercher sinon l'unité syndicale, au moins l'unité d'action, car nos seules forces pour promouvoir les droits des salariés, sont le nombre et la détermination. Pour les adhérents des syndicats français, et pour ceux de la CGT en particulier, la révision du positionnement de leurs Confédérations respectives sur le syndicalisme abertzale doit demeurer ou devenir un objectif.



# Suites possibles d'une garde à vue

## Partie 2 - Eclairage spécial sur la comparution immédiate et le juge d'instruction

Voici le détail de deux mesures courantes pouvant être prises par le Procureur de la République, suite à une Garde à vue.

### Déférer la personne au parquet en comparution immédiate :

La comparution immédiate est une procédure qui permet de faire juger rapidement quelqu'un à la suite de la garde à vue.

Prévue par les articles 393 et suivants du Code de procédure pénale, la comparution immédiate correspond à l'ancienne procédure dite de "flagrant délit".

Elle nécessite la réunion de trois conditions :

✓ Les preuves réunies doivent paraître au parquet (Ministère public en charge de l'action publique) suffisantes pour que le prévenu soit déféré au tribunal ;

✓ La peine d'emprisonnement encouru doit être au moins égale à deux ans et, en cas de délit flagrant, supérieure à six mois ;

✓ Il faut enfin qu'il ne s'agisse pas d'un mineur, ni d'un délit de presse, ni d'un délit

politique, ni d'une infraction dont la procédure de poursuite est prévue par une loi spéciale.



*"L'usage de la comparution immédiate est en train d'être grandement développée par le parquet de façon à répondre à une politique du chiffre et du rendement impulsée par le Ministère de la justice."  
(Alain Larrea / Avocat)*

Quand ces trois conditions sont réunies, le prévenu comparait sur-le-champ devant le tribunal ou devant le juge des libertés qui décidera de son éventuel placement en détention dans l'attente de la réunion des magistrats du tribunal.

Une fois devant le tribunal le prévenu ne peut être jugé immédiatement qu'avec son accord.

S'il n'est pas d'accord il bénéficiera automatiquement d'un délai minimum de deux semaines pour préparer sa défense.

### Déférer la personne à un juge d'instruction :

Un juge d'instruction est un magistrat chargé de diligenter des enquêtes judiciaires. Il ne peut généralement effectuer une enquête que lorsque le procureur a ouvert une information.

Il peut utiliser des officiers de police judiciaire pour effectuer des actes d'enquête en leur délivrant des commissions rogatoires.

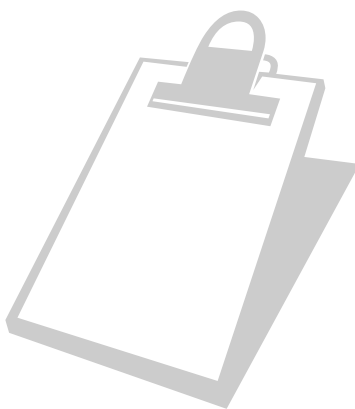
Il effectue son enquête à charge et à décharge et ne peut en aucun cas prononcer de jugement.

Enfin, le juge d'instruction peut demander au juge des libertés et de la détention de placer en détention provisoire.

Suite à l'affaire d'Outreau, la tendance actuelle est à la stigmatisation du juge d'instruction qui a pourtant au dessus de lui trois autres juges pour contrôler son travail à la cour d'appel.



## L'Agenda de la Fondation



**SESSION DE FORMATION :**  
**Judi 24 mai de 19h00 à 21h00 :**  
**"Un autre monde est possible si..."**,  
 résumé du livre de Susan George,  
 par Chantal Torre

Nous dénonçons les méfaits du capitalisme et du néo-libéralisme, mais que proposons nous à leur place ? Existe-t-il des alternatives ? Quelles sont les voies concrètes pour avancer vers ces alternatives ?

Horaires : de 19h00 à 20h00 (exposé) et de 20h00 à 21h00 (questions et discussions)

Formation gratuite, au local de la Fondation Manu Robles-Arangiz, 20, rue des Cordeliers au Petit Bayonne

Inscriptions au 06 14 99 58 79 ou à ipar@mrfundazioa.org



MANU ROBLES-ARANGIZ INSTITUTUA

Cycle - Zikloa

**L'ÉCONOMIE À PORTÉE DE TOUS**

Ekonomia denek ulertzeko moduan

www.mrfundazioa-aida.org

le journal

20, rue des Cordeliers dans le Petit Bayonne / Cordeliers karrika 20. Baiona Titia

CONFERENCE - HITZALDIA

Résumé du livre de Susan George

**"UN AUTRE MONDE EST POSSIBLE SI..."**

Susan Georgeren liburaren laburpena



**Chantal Torre**

Judi - Osteguna

de 19:00 H à 21:00 H

**24**

Mai - MAIATZA



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua  
 20, Cordeliers karrika  
 64100 BAIONA  
 ☎ + 33 (0)5 59 59 33 23  
 ipar@mrfundazioa.org  
 www.mrfundazioa.org

Zuzendaria  
 Fernando Iraeta  
 Ipar Euskal Herriko arduraduna  
 Txetx Etcheverry  
 Alda!ren koordinatzailea  
 Xabier Harlouchet





# toujours aussi beau

Deux questions à ...

## *Koldo Tellitu, Ikastolen konfederazioko lehendakaria*

**ENBATA:** Zer garrantzia du Herri Urrats egun honek Ikastolen Konfederazioarentzat?

**Koldo Tellitu:** Sekulako garrantzia du Herri Urrats egun honek. Gure erredua ez da soilik hegoaldeko ikastoletarako, ikastolen eredu nazionala da, ikastolen elkartearena. Ikuspegi nazionala sustatzen dugu jai honetan. Euskal herri osoan hedatuta dagoen konfederazioa gara, eta, nola ez, iparraldeak beste herrialdeekin batera proiektuetan parte hartzen du. Orduan bere biziko garrantzia du egun honek.



promisoa hori dela: hemen etengabe jorratu behar diren programak euskararen alde eta euskara erakaskuntzan jorrazteko konpromiso osoa. Hemen lan berezi bat dugu. Hegoaldean beste errekonozimendu bat egonez gero, batzuetan ez dira beharrezkoak ahalgein berezi gehiago. Argi dago iparraldeko egoera ikusiz, hemengo murgiltze ereduak laguntza guztiak behar dituela eta horretan konfederazioaren konpromisoa osoa da.

à ...

## *Christine Bessonart, maire de Senpere*

**ENBATA:** Votre village a été durement frappé par les inondations et pourtant vous avez tenu à ce que Herri Urrats se déroule normalement à Senpere?

**Christine Bessonart:** Nous avons tenu à ce que Herri urrats se déroule normalement ici. Heureusement les inondations n'ont causé ni victime ni



blesé. La vie continue et ce jour de fête est bienvenu après les moments difficiles que nous avons vécus. Je voulais donc que la fête ait lieu malgré tout, mais, contrairement aux an-

nées précédentes, nos services n'ont pu apporter leur aide aux organisateurs. J'ai tenu à ce que tous les services techniques de la commune et des communes environnantes qui sont venus nous aider restent dans les quartiers pour aider les habitants. Je remercie Herri Urrats qui a versé le produit des parties de pelote en faveur des sinistrés.

**Enb.:** Quelle est pour vous et votre commune l'importance de la pérennité de Herri Urrats et au-delà, de l'euskara?

**C. B.:** Pour moi Herri Urrats est un symbole à Senpere. Je n'en ai manqué aucun depuis le début. Je suis venue pour la première fois avec ma fille dans le kangourou. C'est dire l'importance que j'y attache. Cette année peut être encore plus parce que nous avons réalisé un centre de loisirs ikastola et que nous avons un partenariat avec Seaska qui nous versera une somme importante pendant au moins quinze ans. Je sais que c'est important pour la commune. Je sais qu'il y a de nouveaux projets. Il faut absolument que l'euskara continue et ce n'est pas à Senpere qu'il mourra.



Parmi les animations, des danses africaines

et à ...

## *Miren Azkarate, ministre de la Culture et porte-parole du gouvernement de Gasteiz*

**ENBATA:** Vous êtes une fidèle de Herri Urrats, quelle est la signification de votre présence ici aujourd'hui?

**Miren Azkarate:** Comme je le fais dans les autres provinces à l'occasion de Kilometroak, Ibilaldia ou Nafarroa Oinez, mon objectif est de montrer l'attachement du gouvernement basque à l'euskara, de souligner l'importance de l'action des ikastola dans le processus de réappropriation de la langue, de reconnaître le rôle qu'elles jouent et de les encourager à poursuivre sur le même chemin.



**Enb.:** La situation de l'euskara en Iparralde est préoccupante. Quelle est la position de Jauriaritza en la matière?

**M. A.:** Il est vrai que la situation de l'euskara est préoccupante en Iparralde. Mais ce sont les citoyens d'ici

qui décideront si la langue doit avoir un avenir ou pas. Si la société en a la véritable volonté, la langue basque survivra, et alors, les responsables politiques d'ici reprendront le flambeau. Le gouvernement basque, de son côté, peut apporter son soutien et son aide dans la mesure de ce



Affluence jeune à Herri Urrats

qu'il est possible de faire. Nous pouvons partager nos programmes et travailler main dans la main, dans la mesure, bien entendu, où on nous autorise à intervenir.

Mais je voudrais ajouter que le plus important c'est ce que l'on fait ici même, chez soi, chaque jour. La transmission de la langue par les parents, les familles, qui la savent à leurs enfants, la revendication d'une place pour la langue en la pratiquant dans le monde du travail, du commerce, dans la rue et aussi, bien sûr, à l'école, publique ou privée, tout cela c'est quelque chose que les citoyens peuvent faire chaque jour.

# Le 8 mai irlandais : un pas de géant vers la réconciliation

**C'**EST bien plus qu'une simple armistice qu'unionistes du DUP et républicains du Sinn Féin ont scellé le mardi 8 mai à Belfast, en présence des premiers ministres britannique Tony Blair et irlandais Bertie Ahern, lors de l'intronisation du nouveau gouvernement semi-autonome de l'Ulster, associant protestants et catholiques. Une page de la sanglante histoire anglo-irlandaise, longue de deux siècles de domination coloniale et de lutte pour l'émancipation, vient vraisemblablement de se tourner.

Ian Paisley, le vieux pasteur calviniste de 81 ans, chef du Parti unioniste démocrate (DUP), le plus influent parti d'Irlande du Nord, et ennemi mortel des Républicains, a officiellement été intronisé à Stormont premier ministre d'un gouvernement semi-autonome partagé de la province, avec pour vice-premier ministre Martin Mc Guinness qui, il y a trente ans, commandait l'Armée républicaine irlandaise (IRA) à Derry, et faisait le coup de feu contre les soldats britanniques.

Pourtant, depuis soixante ans et jusqu'à il y a quelques mois à peine, l'intransigeant révérend, surnommé Dr No, clamait que «*jamais, jamais, jamais*» il ne transigerait avec «*ces terroristes de républicains*». L'histoire, disait Machiavel, enseigne qu'il ne faut jamais dire «*jamais*». Il est vrai qu'il y a encore quelques semaines, il était hautement improbable de voir les deux leaders assis côte à côte à la même table. Même s'ils ne se sont pas encore serré la main publiquement, les deux ennemis irréductibles d'hier faisaient assaut d'amabilités et de sourires devant les caméras. «*Ian Paisley et moi-même, a déclaré Martin McGuinness, avons commencé à montrer au peuple qu'il est possible à des gens d'opinions politiques différentes de travailler ensemble de manière constructive*».

## L'Assemblée de Stormont

L'Assemblée provinciale de Stormont, du nom du palais où elle siège, suspendue dans ses fonctions depuis octobre 2002, a été officiellement réinstallée lundi. Cette assemblée a été créée après les accords du vendredi saint de 1998, contribuant à mettre un terme aux violences interconfessionnelles qui avaient fait 3.500 morts dans la province entre 1969 et 1998. La suspension par le gouvernement britannique découlait d'une rupture de la confiance entre les deux communautés. Londres avait alors recommencé à diriger la province.

Avec l'installation du gouvernement autonome bi-partite, l'administration directe décidée par Londres prend donc fin et la dévolution (décentralisation) nord-irlandaise est remise en œuvre. Le DUP aura charge de quatre ministères le Sinn Féin trois, les protestants modérés du Parti unioniste d'Ulster (UUP) deux et les catholiques modérés du Parti so-

cial-démocrate et travailliste (SDLP), un ministère. On se souvient qu'à l'issue des élections régionales du 7 mars dernier, les partis politiques modérés ont été marginalisés au profit du DUP et du Sinn Féin. Le Parti unioniste démocrate, qui regroupe les protestants conservateurs défendant sans concession le rattachement de l'Irlande du Nord au Royaume-Uni, a obtenu le plus de voix. Sa bête noire historique, le Sinn Féin, représentant les catholiques qui recherchent la réunification de l'Irlande, est ressorti deuxième.

## Abandon de la lutte armée

En 2005, l'Armée républicaine irlandaise (IRA) a renoncé à la lutte armée et démantelé son arsenal, sous contrôle d'une commission internationale. En janvier dernier, le Sinn Féin, sa branche politique, a reconnu l'autorité de la police de la police d'Irlande du Nord (PSNI) et accepté de siéger dans ses instances dirigeantes. Le PSNI est l'héritier direct du tristement célèbre Royal Ulster Constabulary (RUC), force de répression utilisée pendant des décennies par l'occupant britannique et les unionistes protestants à l'encontre des catholiques. On imagine ce qu'il a dû en coûter à ces derniers pour avaliser une police dont le passé répressif a laissé des traces indélébiles dans de nombreuses familles catholiques et qui est toujours largement contrôlée par les unionistes.

Mais les choses avancent plus vite qu'on aurait pu l'imaginer il n'y a guère. L'Ulster Volunteer Force (UVF), le plus ancien groupe paramilitaire protestant, vient d'annoncer qu'il renonçait à la violence. Cette organisation, née en 1912, avait, dans les années 1960, déclaré la guerre à l'Armée républicaine irlandaise (IRA). La responsabilité de plus de 500 morts, sur les 3500 victimes du conflit, dont de nombreux civils catholiques lui est attribuée. Chacun espère maintenant que l'autre milice protestante, l'Ulster Defense Association (UDA), prendra un engagement public similaire. On a déjà souligné dans ce journal le rôle déterminant joué par Gerry Adams pour mettre l'Ulster sur le chemin de la réconciliation. Pour Tony Blair, avoir fait prévaloir la paix en Irlande du Nord, après des siècles de conflit et trois décennies de guerre civile, est un succès personnel incontesté.

Tous les acteurs du processus de paix s'accordent sur le rôle décisif qu'il a joué pour maintenir, puis consolider, les espoirs de réconciliation nés lors des accords du Vendredi saint d'avril 1998, ce jour où il avait dit sentir sur son épaule «*la main de l'Histoire*».

A la veille de son départ annoncé, il mérite l'éloge que Jack Straw, son ancien ministre des affaires étrangères lui adressait la semaine dernière: «*Même s'il n'avait fait que cette chose-là, il aurait gagné sa place dans l'Histoire*».

## Quelques repères

**1175. Souveraineté britannique:** le roi Henri II impose la souveraineté britannique à l'Irlande.

**1649. Révolte:** Cromwell mate dans le sang une révolte des Irlandais.

**1800. Rattachement:** L'Irlande est rattachée à la Couronne britannique.

**1905. Création du Sinn Féin:** Ce front nationaliste exige une large autonomie des Irlandais.

**1916. Pâques sanglantes:** en avril, une insurrection à Dublin suscite une répression féroce. Création de l'armée républicaine irlandaise (IRA), bras militaire du Sinn Féin.

**1920. Ireland Act:** Londres divise l'île entre Nord (majorité protestante) et Sud (catholique). En réaction, le Sinn Féin constitue un «*parlement révolutionnaire*».

**1949. Proclamation de la République d'Irlande:** l'Eire sort du Commonwealth.

**1968. Scission dans l'IRA:** création de l'IRA provisoire, qui rejette toute solution hors l'unification avec le Sud. Violences des protestants contre les catholiques en 1969. L'armée britannique se déploie à Belfast et à Derry.

**1971. Internement administratif:** Londres réintroduit l'«*internement administratif*» (emprisonnement sans inculpation, ni jugement). La Cour européenne des droits de l'homme juge la Grande-Bretagne coupable de «*traitements inhumains et dégradants*» envers les détenus nationalistes.

**1972. Bloody Sunday:** le dimanche 30 janvier, douze catholiques sont abattus par l'armée lors d'une marche pacifique. Le 24 mars, Londres dissout le Parlement nord-irlandais. Le 21 juillet, l'IRA fait éclater 22 bombes dans Belfast. Avec 467 morts, 1972 est l'année la plus meurtrière de l'histoire du conflit.

**1979. Lord Mountbatten:** le même jour d'août 1979, l'IRA assassine Lord Mountbatten, représentant de Sa Majesté, et tue 18 soldats dans une embuscade.

**1981. Bobby Sands:** de mars à novembre, des détenus de l'IRA font une grève de la faim. Ils réclament le statut de prisonnier politique. Dix en meurent, dont Bobby Sands, député à Westminster, après 66 jours de jeûne.

**1983-1984. Attentats à Londres:** attentats de l'IRA sur le sol britannique. Une bombe au grand magasin Harrods fait cinq morts. Un attentat visant Margaret Thatcher fait cinq victimes au congrès conservateur à Brighton.

**1994. Cessez-le-feu:** après une initiative de paix du Sinn Féin et des catholiques modérés, Londres et Dublin posent les bases d'une négociation.

Le 31 août 1994, l'IRA annonce un

cessez-le-feu unilatéral. Plusieurs autres suivront après diverses ruptures.

**1998. L'accord du Vendredi Saint:** l'accord dit du Vendredi Saint est conclu le 10 avril 1998 à Belfast. Une autonomie politique est allouée à l'Ulster, avec une assemblée élue à la proportionnelle et un exécutif réunissant tous les partis.

Unioniste modéré, David Trimble devient premier ministre en juillet. Il partage le prix Nobel de la paix 1998 avec le catholique John Hume.

**2000. Démission de David Trimble:** le 6 mai 2000, l'IRA accepte un processus de «*remise complète et vérifiable*» de ses armes.

David Trimble démissionne en juillet 2001.

**2002. Rétablissement de l'administration directe:** le 14 octobre 2002, Londres rétablit son administration directe après l'inculpation de quatre militants du Sinn Féin pour un soit-disant espionnage du ministre britannique en charge de la province.

**2003. Elections à l'Assemblée:** le 26 novembre 2003, le Sinn Féin de Gerry Adams et le DUP du pasteur Ian Paisley remportent les élections à l'Assemblée.

**2005. Désarmement de l'IRA:** le 28 juillet 2005, l'IRA annonce son «*renoncement à la lutte armée*», sans dissolution de ses forces, et la poursuite de son objectif de réunification de l'Irlande par la seule voie politique.

Le 26 septembre, le général britannique John de Chastelain annonce que le désarmement de l'IRA est achevé.

**2006. Accords de Saint Andrews:** après des pourparlers à Saint Andrews (Ecosse), les premiers ministres britannique Tony Blair et irlandais Bertie Ahern dévoilent un accord en vertu duquel le Sinn Féin acceptera l'autorité de la police nord-irlandaise et Ian Paisley un partage du pouvoir. La date limite pour que les deux partis se mettent d'accord est fixée au 26 mars 2007.

**2007. Le partage du pouvoir:** le 28 janvier, le Sinn Féin reconnaît la légitimité de la police nord-irlandaise.

Le 7 mars, les Irlandais se rendent aux urnes pour élire les 108 députés de l'Assemblée de Belfast. Les unionistes protestants et le Sinn Féin renforcent leur position de premier et deuxième parti de la province.

Le 26 mars, le chef du Parti démocrate unioniste, Ian Paisley, et celui du Sinn Féin, Gerry Adams, se rencontrent. Ils se mettent d'accord sur la date du 8 mai pour un partage du pouvoir.

Source: Le Monde du 6 mars 2007

# Car tel est le bon plaisir des juges

*Le tribunal constitutionnel espagnol interdit la candidature d'un grand nombre de listes électorales présentées par ANV et toutes les listes de Sozialista Abertzaleak. L'ANV maintient la diffusion de bulletins de votes, y compris là où ils seront comptabilisés comme nuls et reçoit le soutien de Batasuna.*

**T**ARD dans la nuit du 10 au 11 mai, alors que la campagne électorale officielle démarre, la plus haute instance judiciaire espagnole met fin à un mois et demi de marathon et d'imbrroglio politico-judiciaires. Les six magistrats de cette cour annulent les 237 listes électorales présentées par Abertzale Sozialistak (AS) pour les élections municipales du 27 mai et 133 des 256 listes de candidats proposés par le parti ANV. L'Action nationaliste basque —ressuscité pour la circonstance— présente également des candidats aux juntas générales des trois provinces de la Communauté autonome. Dans seulement deux circonscriptions forales situées en Alava et en Biscaye, à l'extrême ouest du Pays Basque, ses candidats ont reçu l'onction judiciaire espagnole. L'ANV voit donc la moitié de ses listes interdites et sera présente dans seulement 131 municipalités: 13 en Alava dont la ville de Audio, 40 en Biscaye (Barakaldo, Durango, Elorrio, Gernika, Markina) ; 44 en Gipuzkoa, dont Arrasate, Azkoitia, Azpeitia, Bergara, Hernani, Hondarribia, Irun, Pasaia, etc. et enfin 34 en Navarre, parmi lesquelles la capitale Iruñea, ainsi qu'Alsasua, Bera, Lizarara, Tafalla, Sangotza.

## Claquer la porte

Batasuna bien entendu accuse le coup. Mais le 13 mai à Iruñea, plusieurs de ses dirigeants les plus en vue appellent officiellement à voter pour les candidats du vieux parti ANV, fondé en 1930 et qui intégra après la mort de Franco la coalition Herri Batasuna. Prenant les devants, le procureur général de l'Etat Candido Conde Pumpido, avertit le 11 mai que l'ANV court le risque d'être illé-

galisée après le scrutin, si elle reçoit un «soutien manifeste et notoire» de la part de Batasuna.

L'Action nationaliste basque dénonce ce coup de force et annonce qu'elle sera présente dans toutes les circonscriptions. On risque donc de comptabiliser le 27 mai prochain un vote blanc ou nul important. Kale borroka et manifestations de mécontentement de la part de jeunes indépendantistes se multiplient, dès que des candidats PNV ou espagnolistes apparaissent publiquement. Ce scrutin risque fort d'être placé sous haute tension.

Pour le porte-parole de Batasuna Arnaldo Otegi, «avec une telle décision d'une extrême gravité anti-démocratique», le PSOE et le PNV viennent de «claquer la porte» du processus de négociation. L'après 27 mai dira si la situation de trêve armée va se prolonger ou s'interrompre. La décision politique des juges espagnols foule aux pieds de la manière la plus absolue qui soit une des pierres angulaires de la solution au dossier basque: reconnaître à ce peuple un pouvoir de décision.

## Nafarroa Bai crée la surprise

Batasuna se voit interdit des urnes pour la quatrième fois. On voit mal la formation indépendantiste céder à la pression des juges et des forces politiques espagnoles qui interfèrent sur son programme politique et ses statuts en exigeant une condamnation d'ETA et de la violence politique. Le «processus» semble bien en phase terminale.

Dans cette ambiance délétère, un sondage fait grand bruit en Navarre pour l'élection au parlement foral. Il annonce une baisse du nombre des élus de la coalition au pouvoir UPN-



Les candidats de ANV Idoia Ibero, Antxon Gomez Lorente et Santiago Lorente à Iruñea

CDN et l'arrivée en seconde position de la nouvelle formation Nafarroa Bai qui regroupe Aralar, EA et PNV. Les premiers passeraient de 23 sièges à 20 ou 21, les abertzale obtiendraient 13 à 14 sièges, largement devant le Parti socialiste qui perdrait un siège, avec seulement 10 représentants. IU avec ses quatre élus maintiendrait sa représentation. L'irruption de Nafarroa Bai crée donc une surprise de taille, dans l'assemblée sortante ne figuraient que 4 dé-

putés EA-PNV et 4 autres d'Aralar. Le leader d'Aralar Patxi Zabaleta offre aux socialistes et aux ex-communistes/Verts un pacte de gouvernement. Un accord politique entre les forces abertzale et la gauche signifierait l'éviction de la droite espagnole au pouvoir dans la province depuis 1996. Un évènement aux conséquences politiques considérables pour ouvrir la porte à une solution négociée du «problème» basque.

## Dix ans d'acharnement politico-judiciaire

**C'**EST en 1997, que le juge Baltazar Garzón fit incarcérer l'ensemble du bureau politique de Herri Batasuna pour avoir utilisé son temps de parole électoral avec la vidéo d'une interview d'ETA. Batasuna créé en juin 2001 après la parenthèse d'Euskal Heritarrok, voit ses biens saisis et ses comptes bancaires bloqués sur décision de Garzón le 5 juillet 2002. Le 26 août, ce fut la suspension de toutes les activités de la formation indépendantiste et la fermeture de ses locaux. Les 22 membres de la direction de Batasuna sont incarcérés le 21 novembre 2002 pour «appartenance à bande armée». Un mois plus tard le 19 décembre, 18 de ses dirigeants sont incarcérés sous caution à hauteur de 12.000 euro chacun. La Cour suprême interdit les trois formations Batasuna, Euskal Heritarrok et HB, elle ordonne que cessent toutes leurs activités. Après cette décision, les députés de Batasuna au parlement de Gasteiz prennent l'étiquette de Sozialista Abertzaleak. Leur décision est attaquée par le PSOE, la Cour suprême confirme le 20 mai. Mais le bureau du parlement autonome refuse d'appliquer la sentence, ce qui évidemment déclenche une nouvelle procédure.

tistes lancent une démarche pour recueillir 50.000 signatures afin de présenter des candidats aux élections locales du 25 mai sous l'étiquette Autodeterminaziorako Bilgunea (AuB). Peine perdue, la Cour suprême annule le 4 mai 241 des 249 listes présentées par AuB, considérant qu'elles se situent dans la continuité des formations dissoutes, Batasuna, EH ou HB. 395 recours sont présentées auprès du tribunal constitutionnel et le 9 mai, seulement une douzaine de listes passent au travers des mailles du filet. AuB demande aux électeurs de déposer dans les urnes des bulletins qui seront comptabilisés comme nuls.

Aux élections européennes de mai 2004, une liste de 54 candidats (Herriarren Zerrenda) cautionnée par une pétition de 49.000 signatures est annulée par la Cour suprême espagnole. Nouvelle tentative pour les élections au parlement autonome du 17 avril 2005. Aukera Guztiak (AG) recueille 33.000 signatures. La cour suprême annule la candidature de AG, cinq jours avant le début de la campagne électorale. Mais une formation inconnue EHAK, le Parti communiste des terres basques, crée la surprise en passant au travers du barrage. Il recueille les voix indépendantistes et obtient 9 députés.

## Bulletins nuls

Le 5 février 2003, les indépendan-



Quelques jeunes abertzale perturbent les candidats socialistes en campagne en Biscaye



# Quelle paix ?

**L**E processus de paix au Pays Basque est pour le moins en panne sèche. A qui la faute? Il est trop facile de la rejeter entièrement sur ETA. L'organisation armée basque a respecté pendant neuf mois son cessez-le-feu annoncé le 22 mars 2006. L'on ne voit pas ce que le gouvernement espagnol a fait pendant ce temps de gestation. Bien au contraire, celui-ci se retranche derrière une interprétation byzantine et maximaliste de la loi sur les partis politiques, loi de circonstance concoctée par le PP avec le PSOE, à seule fin d'exclure de la vie publique l'essentiel du mouvement et des membres de la gauche basque indépendantiste. Il ne lui suffit pas que cette gauche respecte la lettre de la loi: il faudrait qu'en plus elle condamne explicitement la lutte armée. En clair cela signifie qu'elle devrait rejeter quarante ans de son histoire, avec toutes les conséquences qui s'ensuivent. Un tel reniement n'est pas envisageable.

En même temps le gouvernement espagnol voudrait une reddition pure et simple d'ETA. Connaissant l'histoire de ce mouvement armé, je suis persuadé qu'ETA ne se rendra jamais! Il peut continuer pendant quarante autres années une guerre de «*basse intensité*» qui conditionne toute la vie po-

Jean-Louis Davant

litique de l'Espagne.

De plus, avec ou sans ETA, il y a un problème basque dont l'Espagne n'a visiblement pas admis la réalité incontournable, incompressible, irréductible. Mais il m'étonnerait qu'elle puisse faire l'économie

«La première transition démocratique se fit sans vainqueur ni vaincu. La deuxième doit se faire de la même façon»

d'une nouvelle transition démocratique. La première, autour de 1980, n'a pas été complète, elle a laissé la part trop belle au franquisme dans tous les organes non élus de l'Etat (armée, police, justice, administration, médias) et dans les esprits. Et l'on assiste aujourd'hui au retour en force des idées

franquistes dans la droite espagnole, si bien que le nationalisme espagnol remonte à son zénith.

Le PP n'a jamais pris ses distances par rapport à la rébellion militaire de 1936, à la guerre civile qu'elle a déclenchée, à la dictature qu'elle a maintenue pendant quarante ans. La transition des années 1970-80 se fit sans que l'on demandât de comptes à la droite espagnole pour les 800.000 victimes de l'aventure franquiste. Mais aujourd'hui l'on voudrait faire passer sous le joug (phalangiste?) la gauche basque radicale, exiger de celle-ci repentance et réparation pour les 800 victimes de la lutte armée d'ETA. Est-ce bien raisonnable? Toutefois ETA doit respecter sa trêve et laisser la primauté au mouvement politique. Si l'on veut en finir avec ETA, il faut lui offrir une sortie honorable pour ses militants, prisonniers, exilés, et les milliers de membres de leurs familles, sinon il est évident qu'il n'y aura pas de paix: simple constatation! Mais le fond du problème est la question basque. La balle est dans le camp des Etats espagnol et français. A eux de la renvoyer aux Basques, dans le respect du jeu démocratique. La clé de la paix, c'est bien la démocratie au Pays Basque: respecter la volonté de ses citoyens, et pour cela, commencer par les consulter.

## Sur votre agenda

Maiatza:

✓ **Samedi 19, BAYONNE** (34 rue Pannecau) Inauguration du local de campagne de Euskal Herria Bai de la 5<sup>ème</sup> circonscription. Apéro/pintxos

✓ **Samedi 19, 16h, BIARRITZ** (auditorium de la médiathèque) Pantxo Irigaray présentera une création humoristique en langue basque autour du thème «*Les mondes basques*».

✓ **Baionako sagarno eguna maiatzaren 28a**, larunbata 18h: 25 sagarnoen jastaketa. 21h: Patxi et Konpani. 23h: Larrain dantza. 23h15 Kiki bordatxo.

✓ **Dimanche 3 juin, BAYONNE** (Maison des associations) Meeting Euskal Herria Bai!

■ Euskaltzaindia/Académie de la langue basque organise l'examen EGA (Euskararen Gaitasun Agiria). Les épreuves de la session de printemps auront lieu à l'IUT de Bayonne le samedi 2 juin (épreuves écrites) et le samedi 16 juin (épreuves orales), de 9h à 12h30. Jusqu'au 29 mai, inscriptions au bureau de l'Académie de la langue (Château Neuf, Place Paul Bert à Bayonne) ou au bureau d'AEK (2 bis rue des Visitandines à Bayonne)

**ABONNEZ-VOUS**

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.-46.11.16. Fax: 05.59. 46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

## PRESO

■ **Quatre soldats en justice.** Le tribunal de Donostia (Saint-Sébastien) jugeait le 11 mai un dossier inhabituel. Les accusés sont quatre militaires espagnols. La victime est un militant de Zutik et d'EHGAM, mouvement de libération des gay et lesbiennes d'Euskal Herri, Mikel Martin. Les faits imputés sont des violences physiques extrêmes administrées le 13 janvier 2005 en plein Saint-Sébastien. Mikel a été en arrêt maladie pendant 137 jours. C'est dire la violence des coups. Le Procureur a réclamé une peine de 18 mois de prison pour deux des auteurs et des amendes pour les deux complices. A l'audience, la défense a soulevé une question de procédure et le Président a renvoyé l'affaire à l'instruction !

■ **Michel et Mikel.** Quelle surprise le 11 mai à la lecture du site du quotidien *Gara*: Michel Inchauste sort de prison! En regardant de plus près, il s'agit en fait d'un Mikel Intxauspe, d'Oiartzun, détenu cinq ans pour faits de kale borroka...

■ **Et toujours Egunkaria.** Malgré l'avis du Procureur, il y aura bien un procès *Egunkaria*. L'Audiencia nacional a retenu le 9 mai les accusations des associations Dignidad y Justicia et AVT (victimes du terrorisme), parties civiles. Le Procureur doit maintenant qualifier les faits.

■ **Cruelles détentions.** On a appris par Askatasuna la tentative de suicide à laquelle deux prisonniers politiques basques auraient procédé au cours du mois d'avril. Le mode opératoire serait le même: sectionnement des veines du poignet et du cou, dans leur cellule. L'identité de l'un deux n'a pas été dévoilée, l'autre est connu. Il s'agit d'Alfonso Sebastian. Askatasuna dénonce la «*cruauté*» de la politique pénitentiaire et sa «*violence structurelle*».

■ **Insécurité en tout genre.** Des violences urbaines ont eu lieu en Navarre. Le 6 mai, à Pampelune, des distributeurs de la Caja Madrid et de la Caja Rural, ainsi qu'un bureau des Postes ont été endommagés par des jets d'essence enflammée. Des cocktails Molotov ont affecté le 10 le tribunal d'Agoitz et un bureau postal d'Atarrabia. Mais il y a aussi l'autre versant. Les habitants du quartier Iturrrama de Pampelune se plaignent du harcèlement depuis plusieurs semaines de la police nationale et municipale: menaces, fouilles, contrôles d'identité, etc.

Les habitants d'Hernani, cette fois-ci en Gipuzkoa, ont dénoncé les déambulations prolongées le 10 mai de dizaines de militaires armés de mitraillettes dans les rues de la ville. La semaine avant, des manœuvres avaient eu lieu au Jaizkibel.

## Sommaire

- 24<sup>ème</sup> Herri Hurrats: toujours aussi beau ..... 4 et 9
- Cahier n°1 «*Aldal*» ..... quatre pages de 5 à 8
- Le 8 mai irlandais: un pas de géant vers la réconciliation ..... 10